



THE KINGDOMS
LOS REINOS
AJAWILO'OB

■ English
■ Español
■ Maya

SCENE I - ESCENA I

*The ROCKS enter and lie down. The FLOWERS enter and sit down.
The MAGICIAN, dressed in cape and cap, holding a scroll, enters.
Entran las PIEDRAS y se acuestan. Entran las FLORES y se sientan.
Entra MAGO vestido en capa y gorro, con un rollo de pergamino en mano.*

MAGICIAN/MAGO: Today I feel like I know it all. I've just graduated from the Institute of Magical Arts and Science, with my degree.
Hoy me siento que sé todo. Acabo de graduarme del Instituto de las Artes y Ciencias Mágicas, con mi título.
Bejelae kin wu'uyikinbaj in wóojel tuláakal. Táant in jóok'ol ti' u Kunal Xook yéetel in ja' jach t'aan ju'un.

MAGICIAN shows his diploma.
MAGO muestra su diploma.

Now you can call me Dr. Know It All. I learned everything I need to know about this world and now I'm going to apply my knowledge. It's been quite a few years since I've taken a walk.
Ya me pueden llamar Dr. Sabihondo. Aprendí todo lo que necesito saber de este mundo y ahora voy a aplicar mi conocimiento. Han pasado muchos años que no salgo a caminar.
Je' u páajtal a t'aanikene'ex Yuum Noj Na'at. Tin kanaj tuláakal k'abéet in kanik ti'e yóok'ol kaaba', bejelae yaan in we'esik in miatsil. Ts'o'ok u maan ya'ab ja'abo'ob ma' tin jóok'ol xíimbal.

MAGICIAN rolls up his diploma and uses it as a spyglass.
As he walks he trips over a ROCK on the way.
MAGO enrolla el diploma y lo utiliza como catalejo.
Caminando se tropieza con una PIEDRA en el camino.

MAGICIAN/MAGO: Yow, ooouuch. What's this?
Juy, aay yaay yaay. ¿Qué es esto?
Wáay, aaaaaaay. Ba'ax le ba'ala'.

All the ROCKS get up on their knees.
Se levantan de rodillas todas las PIEDRAS.

ROCK 1/PIEDRA 1: What are we? We're rocks. English
¿Qué somos? Somos piedras.
Ba'axo'on, to'one' tuunicho'on.

MAGICIAN/MAGO: Rocks? Oh, yes, I believe I took a course on rocks. And why don't you get out of my way, huh? You hurt my foot.
¿Piedras? Ah, sí, creo que tomé un curso sobre piedras. ¿Y por qué no se quitan del camino, uh? Lastimaron mi pie.
Tuunicho'ob, ts'o'ok in k'a'asik, tin xokaj tuyo'olal tuunicho'ob. Ba'axten túun ma' ta luk'le'ex te bejo', eej. Ta nule'ex in wook.

ROCK 2/PIEDRA2: We can't move. We belong to the mineral kingdom.
No podemos movernos. Perteneceamos al reino mineral.
Ma' tu páajtal k-peek. To'one' k-taal tu ajawil nenus.

ROCK 3/PIEDRA3: We're solid, we're compound, we can't be easily divided, but we can't roll by ourselves.
Somos firmes, somos compuestos, no nos pueden partir fácilmente, pero solos, no podemos rodar.
To'one' chicho'on, taak'alo'on, ma' tu páajtal k-te'eje' séeba'an. Ba'ale' tak juune' ma' tu páajtal balak'tikakbaj.

MAGICIAN/MAGO: How useless.
Qué inútiles.
Mixba'al a biilale'ex.

ROCK 4/PIEDRA4: Useless, us?! In all of nature, we're the most useful!
¡¿Inútiles nosotros?! ¡Somos los más útiles de la naturaleza!
Mixba'al k-biilal. To'on asab k'abéet way yóok'ol kaabe'.

ROCK 5/PIEDRA5: The mineral kingdom gives water, clay and all the other elements that compose the earth. Useless indeed!
El reino mineral brinda agua, arcilla y demás elementos que componen la tierra! ¡Qué inútil!
U ajawil nenus ku ts'áaik ja' luuk' yéetel uláak' ba'alo'ob k'abéet ti'e lu'uma' Mixba'al a biilal.

MAGICIAN/MAGO: You don't say. O.K., sorry to bother you. Look, here's my card, in case you need my advise.
No me diga. Bueno, disculpe la molestia. Mira, tomen mi tarjeta, si necesitan mi consejo.
Bey túun le ba'alo'. Ma'alob sa'astene'exi'. Ti'e ju'una' ku ya'alik tu'ux a kaaxtkene'exe'. Wa k'abéet ti' te'ex in tsol xikin.

MAGICIAN gives ROCK his card and keeps walking.
MAGO entrega su tarjeta a PIEDRA y sigue caminando.

ROCK 6/PIEDRA 6: (Reading the card) Dr. Know It All.
(Leyendo la tarjeta) Dr. Sabihondo.
Yuum Noj Na'at.

All the ROCKS laugh and then lie down. The FLOWERS stand up.
Todas las PIEDRAS se ríen y luego se acuestan. Las FLORES se paran.